

# 日本大気環境学会と中国環境科学学会との 学術交流に関する覚書

1. 日本大気環境学会（JSAE）と中国環境科学学会（CSES）は、相互理解と友好を広げて、両学会の科学的で工学的連携を促進することを目的に、覚書を交わす。
2. JSAEとCSESは、環境科学、環境工学、環境産業及び環境教育の分野で、学術情報交流を積極的に進める。
3. 交流を深めるためにJSAEとCSESとは協議を行い、実り多い成果を得ることをめざして下記の事に最善を尽くすことに合意する。
  - (1) 環境科学、環境工学、環境産業及び環境教育領域の研究成果と関連情報の共有
  - (2) JSAEとCSES及び専門委員会会員の友好交流の推進と、年会時に相手のメンバーを適宜招聘
  - (3) 相互に関心のある課題の共同研究
  - (4) 2年おきに共同ワークショップを年会時に開催
4. JSAEとCSESは、下記の協議内容について合意する。
  - (1) 相互に関心のある研究領域に関する共同研究の促進
  - (2) 可能範囲で共同研究に必要な費用のサポート
5. 本覚書の進展を議論し、その活動を促進するために、会議を招集することができる。
6. 双方は、友好と平等の精神で、本覚書の有効性を確認する。

7. CSESは、JSAEとの実際の交流活動を中国環境科学学会大気環境分会（CSES・CSAE）に委託する。
8. 本覚書は正式に英文で作成されるが、日本語と中国版も等価である。本覚書は両学会が署名してから発効し、5年間有効である。有効期限満了まで6カ月前に書面による中止通知がなければ、自動更新される。

日本大気環境学会代表  
JSAE会長

若松 伸司

2015 年 12 月 10 日

中国環境科学学会代表  
CSES・CSAE理事長



2015 年 12 月 10 日

# Memorandum of Understanding (MOU)

Between

**Japan Society for Atmospheric Environment (JSAE)**

And

**Chinese Society for Environmental Sciences (CSES)**

**Item 1.** JSAE and CSES exchange this MOU with the aim of extending mutual understanding and friendship and developing scientific and engineering communication between the two sides.

**Item 2.** JSAE and CSES will conduct the active exchange of academic information in the fields of environmental science, environmental engineering, environmental industry and environmental education.

**Item 3.** To enforce collaboration between JSAE and CSES, both sides agree on the following sub-items and would do the best to derive fruitful results out of collaboration.

1. Exchange of research achievements and relevant information covering environmental science, environmental engineering, environmental industry and environmental education.
2. Development of mutual friendships between the members of JSAE and CSES and special committees, each side would invite several members of the opposite side to attend its annual meeting if the condition permits.
3. Conductance of cooperative research on environment of mutual interest.
4. Organization of Joint-workshops on Atmospheric Environment by the two sides.

**Item 4.** JSAE and CSES agree on the following sub-items.

1. Both sides will promote cooperative research of common interest.
2. Both sides will support expenses required for mutual exchange program as long as the condition is permitted.

**Item 5.** Both sides will discuss the progressing stage of this MOU and can also convene a meeting to promote such activity.

**Item 6.** Both sides respect the fundamental agreement of this MOU with its effectiveness under the spirit of friendship and equality.

**Item 7.** CSES will authorize Association of Atmospheric Environment of Chinese Society for Environmental Sciences (CSAE) to carry out the practical cooperation between JSAE and CSES in Chinese side.

**Item 8.** This MOU is prepared formally in English, and the Chinese version and Japanese version are equally authentic. The MOU shall become effective on the date of its signing and shall remain valid till for a period of 5 years from the date of signing of this MOU and may be renewed further by mutual consent unless either of the parties give to the other a written notice six months in advance of its intention to terminate the MOU before its expire.

On behalf of  
Japan Society for Atmospheric  
Environment

On behalf of  
Chinese Society for Environmental  
Sciences

President of JSAE:

President of CSES • CSAE:

若松 伸司



Date: December 10, 2015

Date: December 10, 2015